

## تحريم الربا

### L'interdiction du *ribâ*

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، هو الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون. اللهم صل على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادي إلى صراطك المستقيم وعلى آله حق قدره ومقداره العظيم.

Au nom d'*Allâh* le très Miséricordieux, le particulièrement Miséricordieux, louange à *Allâh* seigneur des mondes, je témoigne qu'il n'y a de divinité qu'*Allâh*, seul sans associés. C'est Lui qui a envoyé Son émissaire avec la guidance et la véritable religion afin qu'Il la fasse prévaloir sur toute autre religion, même si cela répugne aux polythéistes. Ô *Allâh* accorde Tes bienfaits à notre maître *Mouhammad* l'ouvreur de ce qui est fermé, le sceau de ce qui a précédé, le secoureur du Vrai par la vérité et le guide vers Ton droit chemin, ainsi que sur sa famille, comme il sied à sa valeur et à son immense dimension.

أما بعد أعوذ بالله من الشيطان الرجيم: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ فالربا هو أن يُسَلَّمَ مالٌ إلى أجلٍ بشرط أن يُرَدَّ أَكْثَرُ. قال رسولُ الله صلى الله عليه وسلم: "الذَّهَبُ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةُ بِالْفِضَّةِ وَالْبُرُّ بِالْبُرِّ وَالشَّعِيرُ بِالشَّعِيرِ وَالتَّمْرُ بِالتَّمْرِ وَالمِلْحُ بِالمِلْحِ مِثْلًا بِمِثْلٍ يَدًا بِيَدٍ فَمَنْ زَادَ أَوْ اسْتَزَادَ فَقَدْ أَرَبَى الآخِذُ وَالمُعْطَى فِيهِ سَوَاءٌ"، أي في الإثم. رواه مسلم عن أبي سعيد الخدري.

Ensuite, je me mets sous la protection d'*Allâh* contre le démon lapidé : {ô vous qui avez cru, délaissez ce qui reste du *ribâ*, si vous êtes croyants}. Le *ribâ* consiste à prêter de l'argent à la condition qu'on en rende plus l'échéance venue. L'Envoyé d'*Allâh*, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « l'or contre l'or, l'argent contre l'argent, le blé contre le blé, l'orge contre l'orge, les dattes contre les dattes, et le sel contre le sel, à quantité égale, de main à main et celui qui a augmenté ou demandé qu'on augmente aura fait du *ribâ*, sans qu'il n'y ait de différence entre celui qui prend et celui qui donne », c'est-à-dire qu'ils sont égaux dans le péché ; rapporté par *Moulim* d'*abôu Sa'îd alkhoudriyy*.

والربا من أكبر كبائر الذنوب، فقال الله بعد ﴿فإن لم تفعلوا فأذنبوا مجرب من الله ورسوله﴾. عن أبي هريرة أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: "اجتنبوا السبع الموبقات. قالوا: يا رسول الله ما هي؟ قال: الإشراف بالله والسحر وقتل النفس التي حرم الله إلا بالحق وأكل الربا وأكل مال اليتيم والتولي يوم الزحف وقذف المحصنات الغافلات المؤمنات"، متفق عليه. ثم قال ربنا: ﴿وإن تبتم فلکم رؤوس أموالکم لا تظلمون ولا تظلمون﴾ فيجب على من قبض أزيد من رأس ماله أن يرد الزائد إلى ربه إن أمكن، وإلا تصدق به نيابة عن ربه.

Le ribâ est l'un des plus grands péchés ; Allâh a dit après cela : {et si vous ne le faites pas, sachez qu'Allâh vous a déclaré la guerre, ainsi que Son Prophète}. Abôu hourayrah relate que l'Envoyé d'Allâh, bénédiction et salut d'Allâh sur lui, a dit : « évitez les sept perditions. Ils dirent : ô Envoyé d'Allâh quelles sont-elles ? Il dit : donner à Allâh des associés, la sorcellerie, tuer l'âme qu'Allâh a rendue sacrée sauf de bon droit, consommer le ribâ, consommer les biens de l'orphelin, se détourner le jour de l'assaut, calomnier les femmes libres distraites et croyantes », mouttafaq 'alayhi. Puis notre Seigneur a dit : {si vous vous repentez, votre capital vous revient ; vous ne faites pas injustice et l'on ne vous fait pas injustice}. Il incombe donc à celui qui a pris plus que son capital de rendre le supplément à son propriétaire si c'est possible. Sinon, il en fera aumône au nom de son propriétaire.

والربا حرام عند أئمة الهدى مطلقاً، لو بين مسلم وحرابي في دار الحرب وكان آخذ الزائد المسلم، إلا أنه يوجد قول في المذهب الحنفي بإباحة الربا حينئذ، فيكون المسلم إذا أسلف للكافر أخذ منه الزائد، لا العكس، فلا أحد من العلماء المعتبرين أباح أن يكون المسلم دافع الزائد للكافر. قال ابن عابدين في حاشيته على الدر المختار التي هي المرجع للفتوى في المذهب الحنفي، عند قول الدر المختار: وَلَا رَبَا بَيْنَ حَرْبِيٍّ وَمُسْلِمٍ لِأَنَّ مَالَهُ (أي الحرابي) ثَمَّةٌ (في دار الحرب) مُبَاحٌ فَيَجِلُّ بِرِضَاهُ مُطْلَقًا بِلَا غَدْرٍ: "قَالَ (ابن الهمام آخر مجتهدي مذهب الحنفي) فِي (كتابته) فَتَحَ الْقَدِيرِ: لَا يَخْفَى أَنَّ هَذَا التَّغْلِيلَ إِنَّمَا يَقْتَضِي حِلَّ مُبَاشَرَةِ الْعَقْدِ إِذَا كَانَتْ الزِّيَادَةُ بَيْنَهُمَا الْمُسْلِمِ". ثم قال ابن عابدين: " فَالظَّاهِرُ أَنَّ الْإِبَاحَةَ بِقَيْدِ نَيْلِ الْمُسْلِمِ الزِّيَادَةَ"،

لأنّ تعليل جواز الربا حينئذٍ هو إباحة مال الكافر، ويتحقق ذلك بأخذ المسلم الزائد على رأس ماله من الكافر. ولكن لا يجوز الربا مطلقاً دون استثناء عند جمهور الأئمة: مالك والشافعي وابن حنبل، رضي الله عنهم.

Le *ribâ* est *harâm* chez les *imâm* de la guidance inconditionnellement, même entre un musulman et un *harbiyy* en terre de *harb*, alors que c'est le musulman qui prend l'intérêt, si ce n'est que l'on trouve dans l'école *hanafiyy* un avis disant que le *ribâ* est alors permis dans ce cas ; lorsque le musulman prêtera au mécréant, il prendra de ce dernier l'intérêt, non le contraire ; aucun des savants reconnus comme tels n'a permis que ce soit le musulman qui verse l'intérêt au mécréant. *Ibn 'âbidîn* a dit dans son commentaire d'*Addourrou lmoukhtâr* qui est la référence pour la *fatwâ* dans l'école *hanafiyy*, lors de la parole d'*Addourrou lmoukhtâr* : il n'y a pas de *ribâ* entre le *harbiyy* et le musulman car son argent (c'est-à-dire celui du *harbiyy*) là-bas (en terre de *harb*) est permis et devient licite par son approbation inconditionnellement sans qu'il n'y ait tromperie : « il a dit (à savoir *ibn Alhoumâm*, dernier *moujtahid* de l'école *hanafiyy*) dans (son livre) *Fath Alqadîr* : Il n'est pas dissimulé que cette cause implique que l'on effectue le contrat dans le cas où c'est le musulman qui prend l'intérêt. ». Puis *Ibn 'âbidîn* a dit : « Ce qui est clair est que la permission est conditionnée par le fait que ce soit le musulman qui prenne l'intérêt », car la cause qui légitime alors le *ribâ* est la licéité l'argent du mécréant ; il est donc permis au musulman qu'il prenne ce qui est supérieur à son capital du mécréant. Mais le *ribâ* est interdit dans tous les cas sans exception chez la majorité des *imâm* : *Mâlik*, *Achchâfi'iy* et *ibn Hanbal*, qu'*Allâh* soit satisfait d'eux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ الْكَرِيمِ. قَالَ اللَّهُ ﴿فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا. وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدِ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا﴾ عَنِ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، قَالَ: "لَتَتَّبَعَنَّ سَنَنَ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، شِبْرًا شِبْرًا وَذِرَاعًا بِذِرَاعٍ، حَتَّىٰ لَوْ دَخَلُوا جُحْرَ ضَبٍّ تَبِعْتُمُوهُمْ. قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ؟ قَالَ: فَمَنْ؟" رواه البخاري.

Au nom d'*Allâh*, le très Miséricordieux, le particulièrement Miséricordieux, qu'*Allâh* répande ses bienfaits sur son noble Prophète.

*Allâh* a dit : {A cause de l'injustice des juifs, Nous leur avons interdit de bonnes choses qui leur étaient permises, et parce qu'ils barraient souvent la voie d'*Allâh*, qu'ils prenaient le *ribâ* alors qu'on leur avait interdit, et qu'ils consumaient les biens des gens injustement, et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment douloureux}. *Sa'id alkhoudriyy* rapporte que le Prophète, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « Vous suivrez certes l'exemple de ceux qui vous ont précédés, empan par empan, coudée par coudée, jusqu'à ce que s'ils rentraient dans le trou d'un lézard, vous les suivriez. Nous dûmes : ô Envoyé d'*Allâh*, les juifs et les chrétiens ? Il dit : qui d'autre alors ? » Rapporté par *Alboukhâriyy*.

فاتقوا الله يا عباد الله وذروا الربا، وأحذركم اتباع علماء الشوء الذين يجلون الحرام ويجرمون الحلال. وعن عبد الله بن عمرو بن العاص قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول إن الله لا يقبض العلم انتزاعا ينتزعه من العباد ولكن يقبض العلم بقبض العلماء حتى إذا لم يبق عالما اتخذ الناس رؤوسا جهالاً فسئلوا فأفتوا بغير علم فضلوا وأضلوا، رواه البخاري. وعن عوف بن مالك قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم تفرق أمتي على بضع وسبعين فرقة أعظمها فتنه على أمتي قوم يقيسون الأمور برأيهم فيجلون الحرام ويجرمون الحلال، رواه الحاكم. وعن أبي أمامة الباهلي قال النبي صلى الله عليه وسلم لتنقضن عرى الإسلام عروة عروة فكلما انقضت عروة تشبث الناس بالتي تليها فأولهن نقضا الحكم وآخرهن الصلاة، رواه ابن حبان.

Prémunissez-vous d'*Allâh*, ô esclaves d'*Allâh*, et délaissez le *ribâ* ; je vous mets en garde contre les savants du mal qui permettent l'interdit et interdisent ce qui est permis. *'Abd Allah ibn 'Amr ibn Al'âs* a dit : « j'ai entendu l'Envoyé d'*Allâh*, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, dire : *Allâh* ne retirera pas la science en la reprenant subitement aux esclaves mais Il retirera la science en retirant les savants ; lorsqu'il ne restera plus de savants, les gens prendront comme dirigeants des ignorants à qui ils demanderont et qui répondront sans science, qui s'égareront et égareront. » Rapporté par *Alboukhâriyy*. *'Awf ibn Mâlik* relate que l'Envoyé d'*Allâh*, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « ma communauté se divisera en plus de soixante-dix sectes. Celle qui causera le plus de troubles à ma communauté est des gens qui analyseront les choses selon leur compréhension ; ils permettront l'interdit et interdiront le licite. » Rapporté par *Alhâkim*. *Abôu Oumâmah albâhiliyy* relate que le

Prophète, bénédiction et salut d'*Allâh* sur lui, a dit : « on abolira les préceptes de l'*Islâm*, précepte après précepte. Chaque fois qu'un précepte sera aboli, les gens s'occuperont de celui qui le suit. Le premier précepte aboli sera le jugement, le dernier la prière. » Rapporté par *ibn Hibbân*.